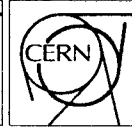
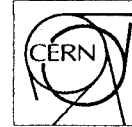


# bulletin



Week Monday 5 December

no 49/94

Semaine du lundi 5 décembre

## PS. Happy Birthday!

The world's most versatile particle accelerator, the Proton Synchrotron (PS), celebrated its 35 Birthday last week. CERN's eldest working particle accelerator is now the same age as the average CERN scientist.

The PS produced its first proton beams in the evening of 24 November 1959. At that time, it was the world's most powerful particle accelerator, supplying experiments with 28 GeV proton beams. Since then, the PS has become the keystone in CERN's interconnecting accelerator system: its main role now is to supply particles to the higher energy accelerators and storage rings.

The range of particles that the PS accelerates was first expanded in the mid 1970s, when it started accelerating deuterons and helium ions; followed by oxygen and sulphur ions in the late 1980s and 1990s. The PS is also used in the production of CERN's latest acquisition, lead ions. In 1981, antiprotons were added to the menu and soon after, the PS began decelerating antiprotons for CERN's Low Energy Antiproton Ring, LEAR. In addition, the PS has supplied electrons and positrons to LEP since 1989.

The PS currently accelerates five types of particle in parallel – protons and antiprotons, electrons and positrons, and lead ions – making it the world's most versatile accelerator. This is achieved by arranging the particles in a 'supercycle': one particular type of particle is accelerated or decelerated for a matter of seconds; this is then repeated for the other particles, before the whole cycle is itself repeated every 14.4 or 19.2 seconds.



*The PS Control Room now and on the evening of 24 November 1959*

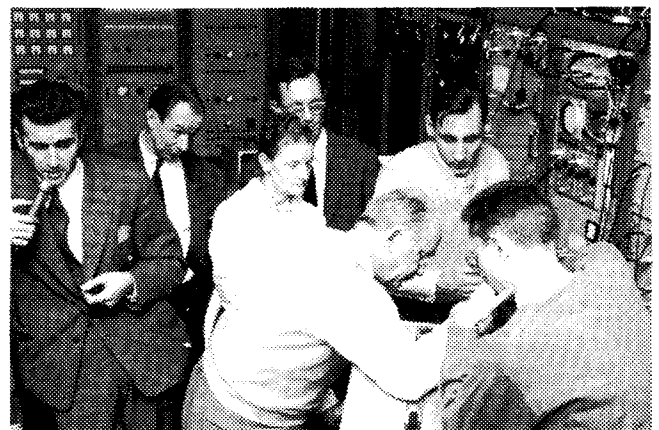
## Joyeux anniversaire PS!

L'accélérateur de particules le plus polyvalent du monde, le synchrotron à protons (PS), a eu 35 ans la semaine passée. La doyenne des machines du CERN est maintenant aussi âgée que le scientifique moyen du laboratoire.

Le PS a produit ses premiers faisceaux de protons dans la soirée du 24 novembre 1959. C'était à l'époque l'accélérateur de particules le plus puissant du monde, fournissant aux expériences des faisceaux de protons de 28 GeV. Depuis le PS est devenu la clef de voûte du système des accélérateurs interconnectés du CERN, sa fonction principale est maintenant de fournir des particules aux accélérateurs et anneaux de stockage de plus haute énergie.

L'enrichissement de la palette des particules accélérées par le PS a débuté au milieu des années 70 avec les deutons et les ions d'hélium, puis s'est poursuivie vers le tournant des années 80-90 avec les ions oxygène et soufre. Le PS contribue également à la production de la dernière des conquêtes du CERN, l'ion plomb. Les antiprotons figurent au menu depuis 1981 et peu après le PS a commencé à les décélérer pour l'anneau d'antiprotons de basse énergie LEAR. En outre, depuis 1989 le PS fournit des électrons et positons au LEP.

Actuellement le PS accélère cinq types de particules en parallèle: protons et antiprotons, électrons et positons et ions plomb, ce qui en fait le plus éclectique des accélérateurs du monde. A cet effet on ordonne les particules dans un supercycle: un type de faisceau particulier est accéléré ou décéléré sur quelques secondes, puis c'est le tour d'autres particules, avant un nouveau cycle complet de 14,4 ou 19,2 secondes.



*La salle de commande du PS maintenant et le soir du 24 novembre 1959*

World Wide Web is the most useful tool for finding information, and great fun to play with in your free time. It is delightfully simple to use: when the Mosaic viewer program is started, a 'home page' appears. Simply click on a highlighted phrase that interests you and the relevant document appears on your screen. This document can contain text, pictures, moving images and sounds, and more importantly, new highlighted phrases pointing to yet more documents. Topics ranging from paintings at Le WebLouvre to preprints of scientific papers are covered.

The World Wide Web originated at CERN in 1990, where it was created for physicists to share information within complex, distributed teams. Three years later, it hit the big time when the Mosaic software was developed. The World Wide Web is the fastest growing service on the Internet, which is itself expanding at an incredible rate. "World Wide Web drives the explosion of the global internet," says Robert Cailliau, of CERN's WWW Support Service.

Now, you too can experience the hubbub by using the Web. As all CERN computers have an Internet connection, it is straightforward. Mosaic is usually already installed on CERN's UNIX workstations; just type XMosaic. For Macintoshes, drag Mosaic onto your hard disk from the WWW Support server on Appletalk Zone LDI\_2; for PCs, the software is in Communications.

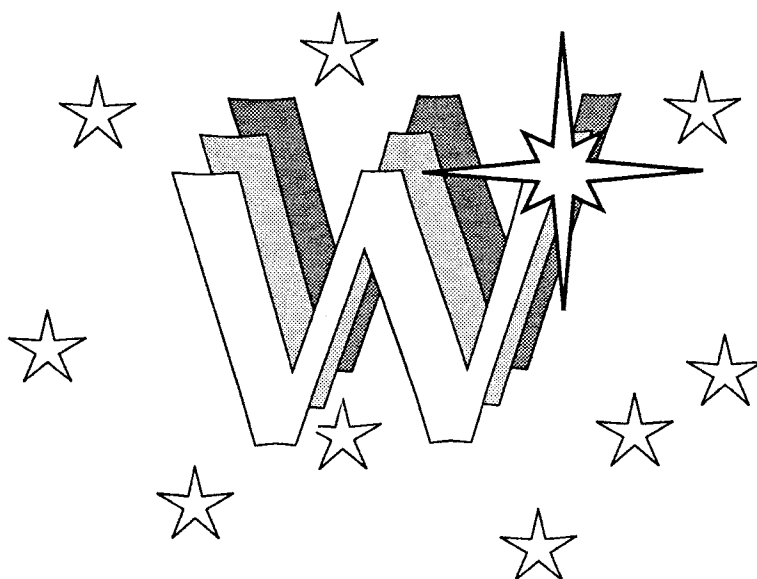
Or you can add to the commotion by publishing information on your experiment, project, group or division. CERN's WWW Support Service will provide full text indexing, cross linking, image capture, back up, access protection, and ultimately statistics on the popularity of your material. All you need do is e-mail them at [www-support@www.cern.ch](mailto:www-support@www.cern.ch).

World Wide Web (littéralement le tissu mondial) est le plus utile des outils pour trouver les informations et une grande source d'amusement dans votre temps libre. Son utilisation est merveilleusement simple: lorsque le programme d'affichage Mosaic est lancé, une page d'aiguillage ("home page") apparaît. Cliquez simplement sur l'un des mots saillants qui vous intéresse et le document en question apparaît sur votre écran. Ce document peut contenir un texte, des images fixes ou mobiles et des sons et, le plus important, de nouveaux mots saillants annonçant encore d'autres documents. Les sujets traités vont des tableaux, sous Le WebLouvre, aux pré-tirages d'articles scientifiques.

Le service WWW a pris son origine au CERN en 1990 où il a été créé pour des physiciens afin de partager les informations au sein d'équipes compliquées et dispersées. Trois années plus tard il est devenu célèbre grâce à la mise au point du logiciel Mosaic. Sur le réseau Internet qui lui-même se développe à une vitesse incroyable, World Wide Web a la croissance la plus rapide. "C'est World Wide Web qui sous-tend l'explosion planétaire d'Internet" déclare Robert Cailliau du Service de soutien CERN à WWW.

Maintenant vous pouvez aussi plonger dans le vacarme en utilisant "le Web". Comme tous les ordinateurs du CERN sont connectés à Internet, c'est facile. Normalement Mosaic est déjà installé sur les postes de travail Unix du CERN, tapez simplement XMosaic. Avec les Macintosh, prenez Mosaic sur le serveur WWW Support dans la zone Appletalk LDI-2 et tirez-le jusqu'à votre disque dur; sur les PC le logiciel se trouve dans Communications.

Vous pouvez mêler votre voix au brouhaha en publiant des documents sur votre expérience, projet, groupe ou division. Le service de soutien à WWW du CERN se chargera de l'indexation complète des textes, des références croisées, de la saisie d'images, de la sauvegarde, de la protection de l'accès et enfin des statistiques sur la popularité de votre information. Il vous suffit de joindre le service par courrier électronique à [www-support@www.cern.ch](mailto:www-support@www.cern.ch).



## Le CERN calendar nouveau est arrivé!

Twelve stunning black and white photographs illustrate the 1995 CERN Calendar, now available. The calendar portrays the enormous variety of skills and professions that support the research done at CERN. It contains a selection of portraits, including those of Mohamed Rabib painting the girders in the roof of a huge assembly hall, Jean Perréal, the CERN Shepherd, and John Ellis of the Theory Division.

The portraits were taken by photographer Sharon Kinder-Geiger, whose husband is a CERN theorist. She is currently photographing physicists from all over the world for a future exhibition.

The 1995 CERN Calendar is available from the CERN Shop at reception in Building 33 for CHF 15.

## Le calendrier nouveau du CERN est arrivé!

Douze photographies saisissantes en noir et blanc illustrent le calendrier 1995 du CERN, maintenant disponible. Le calendrier dépeint l'énorme diversité des talents et des professions qui soutiennent la recherche effectuée au CERN. Il contient une sélection de portraits, y compris ceux de Mohamed Rabib peignant les poutres du plafond d'un immense hall d'assemblage, de Jean Perréal, le berger du CERN, et de John Ellis de la Division de Physique théorique.

Les portraits sont l'oeuvre de la photographe Sharon Kinder-Geiger dont le mari est théoricien au CERN. Actuellement elle photographie des physiciens du monde entier en vue d'une future exposition.

Le calendrier 1995 du CERN est disponible à la boutique de la Réception du CERN, bâtiment 33, pour 15 FS.

## CERN Firemen's Telethon

### *CERN-Montreux-Paris bicycle run*

By the time you read this brief article, our six cycling firemen will have completed the first leg from CERN to Montreux. They will then be heading for Annecy where the starting signal for the Paris run will be given at 4.00 p.m. this Friday. Seven other firemen are also taking part in this event, driving the four Organization's vehicles and providing the back-up. The group will also include Miss Noyelle of Gex, a physiotherapist, and be accompanied by a handicapped child, Nicolas Bertrand, from the District of Gex. The organisers would like to thank the CERN Administration, the Staff Association and the Press Service for their financial support, the Director-General for agreeing to start this Franco-Swiss Telethon, Mr. G. Stassinakis for obtaining the necessary permits and the Leader of TIS Division for his logistic support, not forgetting the doctors of the District of Gex, Messrs. Spie Trindel and the Bellegarde Renault garage for their assistance.

Jacques Lissajoux, René Bresson

### *Volley-ball tournament*

The Organization's firemen are taking part in various sporting events for the Telethon 94. Twenty members of the Emergency and Fire Service will be in Saint Julien en Genevois for a 30-hour non-stop volley-ball tournament from 7.00 p.m. on Friday 2nd to midnight on Saturday 3rd December.

## Telethon Pompiers CERN

### *Relais cycliste CERN/Montreux/Paris*

Quand vous lirez ces quelques lignes nos six pompiers cyclistes auront terminé le premier relais CERN/Montreux, ils se dirigeront vers Annecy où le départ sur Paris sera donné à 16h00 ce vendredi. Sept autres pompiers participent également à cette manifestation ils ont pour tâche la conduite des quatre véhicules de l'organisation, ainsi que la logistique. Une kinésithérapeute, Mademoiselle Noyelle de Gex sera intégrée au groupe. Un enfant myopathe, Nicolas Bertrand, du Pays de Gex sera du voyage. Les Organisateurs tiennent à remercier l'Administration du CERN, l'Association du Personnel et le Service Presse pour leur participation financière; Le Directeur Général pour avoir accepté de donner le départ de ce téléthon Franco/Suisse; Monsieur G. Stassinakis pour les autorisations nécessaires; Monsieur B. de Raad, le Chef de la Division TIS pour son soutien logistique, sans oublier l'Association des médecins du Pays de Gex, la société Spie Trindel et le garage Renault de Bellegarde pour leurs aides diverses.

Jacques Lissajoux, René Bresson.

### *Tournoi de Volley-ball*

Pour le Téléthon 94 les pompiers du CERN se sont engagés à participer à des manifestations sportives diverses. Vingt membres du Groupe Secours et Feu seront présents à Saint Julien en Genevois pour un tournoi de Volley-ball non stop pendant 30 heures du vendredi 2 dès 19.00 au samedi 3 décembre à 24.00.

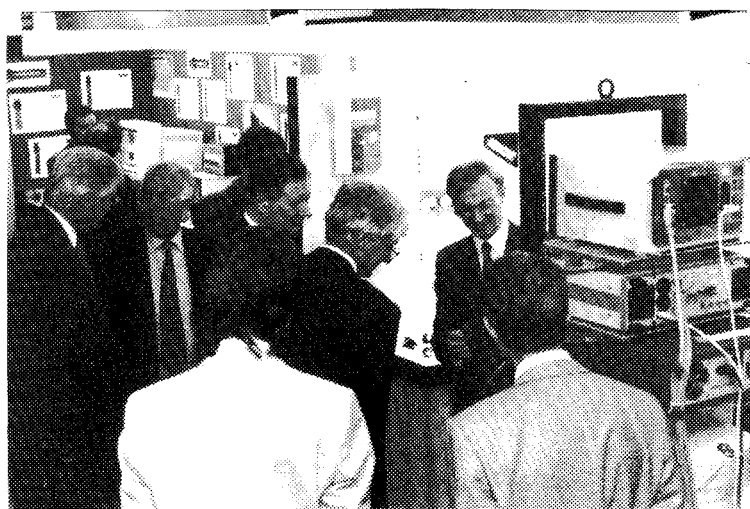


*Maurice Jacob, advisor to the Director-General on Member State matters, thanks Hubert Curien on receiving the Legion d'Honneur for services to the international world of physics.*

*Maurice Jacob, conseiller du Directeur-général pour les questions relatives aux Etats membres, remercie Hubert Curien après avoir été décoré de la Légion d'honneur pour services rendus au monde international de la physique.*

*The Director-General shows British Ambassador David Beattie around the stands of last week's Britain at CERN exhibition.*

*Le Directeur-général a guidé l'ambassadeur de Grande-Bretagne David Beattie parmi les étalages de l'exposition britannique de la semaine passée au CERN.*





*Mike Green of the University of London's Royal Holloway and Bedford New College (left) with Ian Taylor MP, British Under Secretary for Trade and Technology, on a visit to ALEPH on Monday 21 November.*

*Mike Green de Royal Holloway — Université de Londres — et de New College de Bedford (à gauche), photographié ici avec le député Ian Taylor, sous-secrétaire britannique pour le commerce et la technologie, lors de leur visite d'ALEPH le lundi 21 novembre.*

*Dominique Lecourt, Professor of Philosophy and the History of Science (left), with Luc Montagnier, who identified the AIDS virus HIV, at last Saturday's 'Science to the People' debate.*



*Dominique Lecourt, professeur de philosophie et d'histoire de la science (à gauche) au côté de Luc Montagnier qui a identifié le virus VIH du sida, c'était à l'occasion du débat "La science vers le peuple" de samedi dernier.*

# OFFICIAL NEWS

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## Annual Interviews for the 1995 exercise

Following the Standing Concertation Committee meeting on 24 August 1994, it was decided that annual interviews could take place from mid-November. This suits the work programme of some Divisions better than the period January to March stipulated in the Administrative Circular 26.

Advancing the date of the interview is on a voluntary basis and subject to mutual agreement between the staff member and his/her supervisor.

It is also subject to interviews starting from the top of the hierarchy : a supervisor should not interview a staff member before he/she has been interviewed.

Individual forms for all staff members have been distributed to the Divisions. The form template is also available electronically as a Word document:

– *for Macintosh users*

on the PE Server, Appletalk Zone PE  
Division, in the Public folder

– *for PC users*

on the server SRV1-PE, volume COM, in the Public  
folder

When using the electronic template, the personal data information on the forms made available by PE division must to be copied accurately.

Personnel Division  
Tel. 4493

## Entretiens annuels de l'exercice 1995

Suite à la réunion du Comité de Concertation Permanent du 24 août 1994, il a été décidé que les entretiens annuels pourraient avoir lieu dès la mi-novembre. Cela présente l'avantage de mieux convenir au programme de travail de certaines divisions que la période de janvier à mars prévue dans la Circulaire Administrative n° 26.

Avancer la date de l'entretien est fait sur une base volontaire avec l'accord mutuel du titulaire et de son superviseur.

Il convient également que les entretiens commencent par le haut de la hiérarchie : l'entretien d'un titulaire avec son superviseur ne devrait ainsi pas avoir lieu avant que ce dernier n'ait eu lui-même son propre entretien annuel.

Des formulaires individuels concernant chaque titulaire ont été distribués aux divisions. Le formulaire est également disponible sous forme électronique comme document Word:

– *pour les utilisateurs de Macintosh*

sur le serveur "PE server", Appletalk Zone  
"PE Division", dans le fichier "Public folder"

– *pour les utilisateurs de PC*

sur le serveur "SRV1-PE", volume "COM", fichier  
"Public"

En utilisant ce formulaire informatique, les données personnelles pré-imprimées sur les formulaires distribués par la Division PE doivent être recopiées avec précision.

Division du Personnel  
Tél. 4493

## REMINDER DRIVING LICENCE

All members of the personnel living in France and **holding a Swiss driving licence** are kindly requested to contact the Relations with the Host States service (ext. 5152).

## RAPPEL PERMIS DE CONDUIRE

Nous demandons à tous les membres du personnel résidant en France, **titulaires d'un permis de conduire suisse**, de bien vouloir prendre contact avec le Service des Relations avec les Pays-hôtes (téléphone 5152).

### SUPPRESSION OR EXTENSION OF ALLOWANCE FOR DEPENDENT CHILDREN AGED 18 AND ABOVE

Announcements have appeared three times under Official News (Weekly Bulletins N° 39, 42 and 46) to remind you to provide a

#### SCHOOL CERTIFICATE

for the academic year 1994/1995.

This certificate justifies the payment of the children's allowance, in accordance with Articles RIV 1.14 et 1.15 of the Staff Regulations. The continuation of the AUSTRIA coverage is dependent on this entitlement.

If it is not provided before 9 December, the children's allowance will be withdrawn retroactively as from 1 September 1994.

Claims and Benefits  
Personnel Division  
Tel. 2862-4474

### SUPPRESSION OU MAINTIEN DE L'ALLOCATION POUR ENFANTS A CHARGE DE 18 ANS ET PLUS

Trois communications officielles ont déjà été publiée (Bulletin hebdomadaire n° 39, 42 et 46) pour rappeler la nécessité de fournir un

#### CERTIFICAT de SCOLARITE

pour l'année scolaire 1994/1995.

Ce certificat permet de justifier le versement de l'allocation pour enfant à charge, conformément aux articles RIV 1.14 et 1.15 du Règlement du Personnel. Le maintien de la couverture AUSTRIA en dépend également.

S'il n'est pas fourni avant le 9 décembre, l'allocation pour enfant à charge sera supprimée rétroactivement au 1er septembre 1994.

Remboursements et Prestations  
Division du Personnel  
Tél. 2862-4474

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 5 December

#### ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

##### Open session

at 14.00 hrs – Council Chamber

1. Introductory remarks by the Chairman.
2. Progress report by the Isolde Technical Group Leader.
3. Isolde Coordinator's report.
4. Radioactive beam experiment at ISOLDE: Coulomb excitation and neutron transfer reactions of exotic nuclei; ISC 94-25/P68; D. Habs.
5. Measurement of the lifetime of the O state in <sup>76</sup>Kr; ISC 94-22/P28 Add. 1; P. Sona.
6. Mass measurement of very short half-lived nuclei; ISC 94-26/P54 Add. 2; M. de St Simon.
7. Use of radioactive ion beams for biomedical research; ISC 94-13/P42 Add. 1, P48 Add. 1; G.J. Beyer.

##### Closed session

Monday 5 December after the Open session – 6th Floor Conference Room, Main Building, continuing on Tuesday 6 December at 09.30 hrs, if necessary

### Tuesday 6 December

#### OPEN MEETING OF THE ISOLDE COLLABORATION

Council Chamber, bldg 503

#### On Nuclear Solid State Physics Experiments on II-VI Semiconductors

Part I (Chairman W. Witthuhn, Univ. Jena)

- |       |                                                                                                                                                                   |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09.00 | R. Helbig, Univ. Erlangen-Nürnberg<br>Semiconductor Materials"                                                                                                    |
| 09.20 | Th. Wichert, Univ. Saarbrücken<br>"Current Problems in II-VI Semiconductors"<br>and<br>"Electrical Activation of Dopant Atoms in the II-VI Materials M-X" (IS328) |
| 10.50 | N. Achtziger, Univ. Erlangen-Nürnberg<br>"Combined Electrical, Optical and Nuclear Investigations of Impurities and Defects in II-VI Semiconductors" (IS325)      |
| 11.30 | E. Mahnke, HMI Berlin<br>"II-VI Semiconductors at ISL"                                                                                                            |

Part II (Chairman R. Helbig, Univ. Erlangen-Nürnberg)  
Auditorium, Main Building

- |       |                                                                                                                                             |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13.15 | S.G. Jahn, Univ. Konstanz<br>"Emission Channelling Investigation of Implanted Defects and Impurities in II-VI Semiconductors" (IS341)       |
| 13.55 | H. Hofsäss, Univ. Konstanz<br>"Emission Channelling Studies on the Behaviour of Light Alkali Atoms in Wide Band Gap Semiconductors" (IS342) |

- 14.55 D. Forkel-Wirth, Univ. Erlangen-Nürnberg  
"Concluding Remarks on Nuclear Solid State  
Physics Experiments at ISOLDE"
- 15.05 Final Discussions

Please note that this Open meeting of the Collaboration takes place the day following the meeting of the ISOLDE Scientific Experiments Committee ISC, **Monday 5 December afternoon.**

## Mardi 6 décembre

### PRESENTATION

10.00–12.00 h, 14.00–17.00 h – Amphithéâtre AT  
bât. 30/7ème étage

#### Circuits Programmables Altera

J. RENAUX / Tekelec Airtronic

Présentation des nouveaux produits ALTERA (MAX7000E, FLEX8000, FLEX8000A, MAX9000) par la société TEKELEC AIRTRONIC (distributeur ALTERA FRANCE).

Cette présentation traitera surtout de la mise en oeuvre des produits des familles FLEX 8000 et 8000A.

- 1) Rappel sur les familles Altera MAX5000, MAX7000, MAX7000E, MAX9000.
  - 2) Différence entre les architectures "termes produits" et base de "LUT".
  - 3) L'architecture des FLEX8000 et FLEX8000A.
    - Généralités.
    - Interconnexions des LABS.
    - Différentes configurations des éléments logiques.
    - Options "Cascade" et "Carry".
    - Modes de configurations.
  - 4) Les options de synthèse logique.
  - 5) MAXPLUS + II V5.0
    - Les utilitaires.
    - La solution VHDL.
    - Les cours de formation.
  - 6) Guides et directives pour l'utilisation efficace des FLEX d'ALTERA.  
Présentation d'applications de grandes performances construites avec schéma et langage AHDL (chemin de données, circuits arithmétiques, décodeurs et comparateurs, machines d'états, ...)
  - 7) Circuits spéciaux résultants d'études TEKELEC.  
Multiplieurs, filtres digitaux, filtres de traitement d'images.
  - 8) Questions/réponses.
- Information: S. Brobeckner / CN serge@dxcern 8693

## Tuesday 6 December

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Status Report on the Energy Amplifier

by C. RUBBIA / CERN-AT

One year after its first presentation, the Energy Amplifier (EA) Project holds its promises for an environmentally acceptable form of energy extraction from nuclei, namely to eliminate or at least greatly reduce (i) the environmental impact of the long-lived highly radioactive waste; (ii) the possibility of diversions toward military applications; (iii) the risks of an accidental divergence related to the critical operation of the chain reaction

and (iv) make a more efficient use of a fuel which is less radioactive to extract and more abundant on Earth than Uranium.

In these respects the EA (or equivalent scenarios from Los Alamos and elsewhere) is comparable in performance to Thermonuclear Fusion. Both approaches offer practically unlimited fuel resources: the energetic content of Lithium on the Earth's crust needed by Fusion is estimated to be seven times the one of Thorium and they are both adequate for millions of years of very intensive utilisation. However the EA can be built economically, in a variety of sizes and it offers a much greater flexibility of utilisation. Moreover it presents no major new technological barriers and it is far more suited because of its simplicity as an alternative to fossil fuels and to respond to the growing energy demands of the developing countries.

A test has been performed at the CERN-PS to demonstrate experimentally that it is possible to "amplify" the energy deposition of a high energy cascade to such an extent as to potentially recover the energy of the incident beam and to make in addition a considerable net energy gain. In the experimental conditions of this investigation (far from optimal), the energy produced by the cascade has been typically some thirty times the one delivered by the beam and it confirms the validity of our previous predictions on the EA, then based only on the Monte-Carlo.

The results of the test and the perspectives of future work will be discussed.

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 7 December

at 14.00 hrs – Auditorium

### Symposium in Honour of Ugo Amaldi's 60th Birthday

- 14.00 Ugo Amaldi, a man of science – G. Myatt  
pp total cross section – G. Matthiae (Rome)  
Neutrino physics – K. Winter (CERN)  
DELPHI & LEP physics – G. Kalmus (RAL)
- 16.00 *Coffee*  
Supersymmetry – J. Ellis (CERN)  
Electron-proton physics – B. Wiik (DESY)  
Linear colliders – B. Richter (SLAC)  
Closing address – C. Llewellyn Smith (CERN)

Organized by J.E. Augustin and G. Myatt

## Friday 9 December

### LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open session

at 08.30 hrs – Auditorium

#### Reports on the LEP machine:

- 08.30–08.45 LEP machine status (*André Faugier*)  
08.45–09.15 High luminosity running in LEP 1 and LEP 2 (*Steve Myers*)  
09.15–09.30 Transverse polarization in collision (*Massimo Placidi*)  
09.30–10.00 Report from the energy calibration working group (*Bob Jacobsen*)  
10.00–10.30 Status of the LEP 2 superconducting rf system (*Daniel Boussard*)  
10.30–11.00 *Coffee break*

### Reports on the LEP experiments:

|             |        |
|-------------|--------|
| 11.00–11.30 | L3     |
| 11.30–12.00 | OPAL   |
| 12.00–12.30 | DELPHI |
| 12.30–13.00 | ALEPH  |
| 13.00–14.00 | Lunch  |

### Closed session

at 14.00 hrs – 6th floor Conference Room

### Friday 9 December

#### PRESENTATION

at 09.00 hrs – AT Auditorium  
bldg 30/7th floor

National Instr's US/CH - LabVIEW and the Power Macintosh.

With the release of LabVIEW 3.1, the native version for the Power Macintosh is finally available. It will be presented, in view of triggering an open discussion with users.

Agenda for the PowerMac seminar:

- Introduction to Virtual Instrumentation
- The Power Macintosh
- HiQ for Power Mac
  - Data Visualization
  - Numerical Analysis
- LabVIEW for Power Macintosh
  - Instrument Control
  - Plug-in Data Acquisition
  - Real-Time Analysis
- Integrating LabVIEW and other packages.

Language: English. Duration approx. 3hrs.

Information: F. Soso/CN-CE/2344

### Friday 9 December

#### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### The Effects of Higher-order QCD Corrections to Deep-inelastic Scattering Sum Rules

by A.L. KATAEV / CERN & Institute for Nuclear Research of the Academy of Sciences of Russia, Moscow

We review the status of the calculations of the effects of higher-order QCD corrections to the structure functions of deep-inelastic scattering (DIS). The relations between the results of the analytical calculations of the next-to-next-to-leading order (NNLO) QCD corrections to the Gross-Llewellyn Smith sum rule and the Bjorken polarized sum rule with the NNLO QCD corrections to the  $e^+e^-$  annihilation D-function are presented.

The problem of the extraction of the values of  $\alpha_s$  and  $\Lambda_{\overline{MS}}$  from the experimental data for the  $F_3$  structure function and the Gross-Llewellyn Smith sum rule is discussed. The procedure for estimating the higher-order perturbative corrections to some physical quantities is described and applied to estimate higher-order QCD contributions to the DIS sum rules,  $R(s)$ ,  $R_\tau$  in QCD and anomalous magnetic moments of the muon in QED.

### Tuesday 13 December

#### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### Oracle in Motion

by Jeremy BURTON / Oracle UK

Information: S. Cannon / CN / 5036

### Mardi 13 décembre

#### PRESENTATION TECHNIQUE

14.00–16.30 hrs – bât. 17/1-007

#### Le nouveau Digimatik, une synergie entre un API (automate programmable) et un système de conduite de processus

par M. BENSALÉM et P. BÉTRISEY, Mannesmann / Hartmann & Braun (CH/D)

Renseignements: M. Diraison / FI-A / 4585

### Tuesday 13 December

#### PRESENTATION

at 16.00 hrs – bldg 304/1-001A

#### Object Management Workbench

by Marcus BEHRENS / IntelliCorp GmbH & Bob JONES / CERN-ECP

Information: S. Cannon / CN / 5036

### Wednesday 14 December

#### TECHNICAL PRESENTATION

10.30 to 12.30 hrs – bldg 4/S-013

#### Presentation on Nokia Telecommunications Activities Worldwide and in Switzerland

by Nokia Telecommunications (CH/FI)

Information: M. Diraison / FI-A / 4585

### FOR INFORMATION

#### UNIVERSITE DE GENEVE

Département de physique nucléaire et corpusculaire  
24, quai Ernest-Ansermet  
1211 Geneva 4

Tel. 022 702 6273 Fax 022 781 2192

### Mercredi 7 décembre

#### SEMINAIRE DE PHYSIQUE CORPUSCULAIRE

à 17.00 h – Auditoire Stuckelberg

#### Résultats récents de Crystal Barrel: spectroscopie, glueballs et $Z'$

par Michael DOSER / CERN

L'expérience de Crystal Barrel à LEAR étudie la spectroscopie des mésons en observant l'annihilation proton-antiproton à l'arrêt et en vol. Un des objectifs de l'expérience est une clarification de la situation des résonances comprises entre 1 et 2 GeV (scalaires, tenseurs, ...), et la recherche d'états

incompatibles avec le modèle de quarks. L'observation de nouvelles résonances scalaires par Crystal Barrel a considérablement modifié la situation expérimentale; un état en particulier (le  $f_0(1500)$ ) est un des meilleurs candidats pour être un glueball.

En plus de la spectroscopie, Crystal Barrel peut aussi contribuer à tester le modèle standard. Les derniers résultats de Crystal Barrel éliminant d'éventuelles extensions permettant un  $Z'$  léger seront également présentes.

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

---

### ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Tél. 5811

**Jeudi 8 décembre**  
à 13.00 h – Amphithéâtre  
**Science pour tous**  
par Rafel CARRERAS

---

*Language Training*  
**ENGLISH-FRENCH**

Registration for second term's language courses 94-95 : from 23 January to 07 April.

Application forms are available at the Language Training Secretariat (bldg 54/E-001), at the Users Office (bldg 60/R-020) and at your Divisional Secretariat.

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.

For all information, please contact  
Mrs Benz or Mrs Fontbonne: tel. 3127 (afternoons only);  
Mr Liptow: tel. 2957. **FORMATION EN langues**

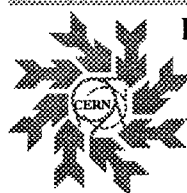
*Formation en Langue*  
**ANGLAIS-FRANÇAIS**

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le deuxième trimestre 94-95 (du 23 janvier au 07 avril).

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition au Secrétariat de la Formation en Langues (bât. 54/E-001), au Bureau des Utilisateurs (bât. 60/ R-020), et à votre secrétariat de division.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour toute information, veuillez contacter  
Mme Benz ou Mme Fontbonne: tél. 3127 (l'après-midi seulement);  
M. Liptow: tél. 2957.



## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

**Monique Duval** ☎ 44.60  
**eductech@cernvm**

Informations sur les cours, dates et places disponibles sur serveur :  
*Information about the courses, dates and places available on server :*  
**PE Division - SRV1\_PE (Guest) - COM - TRAINING -**  
**CoursET.fm** (sans mot de passe - *no password*)

---

## PERMANENCE BUREAUTIQUE

La prochaine permanence aura lieu le

**5 décembre 1994**  
**Enseignement Technique**  
**bât. 593 - salle 15**

De 9 h.00 à 12 h.00, Valérie répondra aux questions que vous vous posez concernant l'utilisation des logiciels de bureautique (pas de rendez-vous préalable). Vous pouvez également poser vos questions par courrier électronique QuickMail à l'adresse suivante :

**Valerie\_Huret@adminmail1**

Dès 14 h.00 - Atelier  
**FileMaker Pro**  
**Présentation de listes**

Pour comprendre toutes les subtilités des "Parts (header, footer, sub-summary, etc.)" et leur utilisation pour des totaux et sous-totaux.

---

## Le Groupe de Travail du TEC Technologie spéciales

prépare une série de séminaires sur le thème des

## NANOTECHNOLOGIES

Toutes les personnes intéressées par le sujet et désireuses de collaborer à l'organisation de ces séminaires sont invitées à prendre contact le plus rapidement possible avec :

**Marilena Streit-Bianchi, présidente du groupe** ☎ 2383

**Hervé Alley, Enseignement Technique** ☎ 2460

**MANAGEMENT & COMMUNICATION**  
**SEMINAIRES PREVUS DE NOVEMBRE 1994 A FEVRIER 1995**  
**SEMINARS FORESEEN FROM NOVEMBER 1994 TO FEBRUARY 1995**

Madeleine Pincott



3674 am - madeleine\_pincott@macmail

| Dates                  | Séminaires/Seminars                                | Lang. | Durée<br>Duration | Disponibilité<br>Availability |
|------------------------|----------------------------------------------------|-------|-------------------|-------------------------------|
| 5, 6 December          | Negotiating Skills                                 | E     | 2 days            | full                          |
| 5, 6 December          | Performance Appraisal Workshop - (MOAS)            | E     | 2 days            | full                          |
| 7, 8 December          | Effective, rapid reading                           | E     | 2 days            | full                          |
| 12, (13, 14) décembre  | Formation à l'appréciation des performances (MOAS) | F     | 2 jours           | complet                       |
| 14, 15 December        | Communicating effectively, part 2                  | E     | 2 days            | 2 places                      |
| 15, 16 décembre        | Communiquer efficacement, 1e partie                | F     | 2 jours           | 1 place                       |
| 10, 11 janvier         | Pratique de la supervision, base                   | F     | 2 jours           | 5 places                      |
| 10, 11 janvier         | Formation à l'appréciation des performances (MOAS) | F     | 2 jours           | 5 places                      |
| 12, 13 janvier         | Pratique de la supervision, suivi                  | F     | 2 jours           | 4 places                      |
| 16, 17 janvier         | Rédiger un document de travail administratif       | F     | 2 jours           | 4 places                      |
| 17, 18 January         | Supervision in practice, basic                     | E     | 2 days            | 1 place                       |
| 19, 20 janvier         | Communiquer efficacement, 2e partie                | F     | 2 jours           | 1 place                       |
| 19, 20 janvier         | Animer une réunion de travail                      | F     | 2 jours           | 3 places                      |
| 23, 24 janvier         | Techniques d'exposé et de présentation             | F     | 2 jours           | 2 places                      |
| 24, 25 January         | Negotiating Skills                                 | E     | 2 days            | 2 places                      |
| 31 January, 1 February | Performance Appraisal Workshop - (MOAS)            | E     | 2 days            | 4 places                      |
| 2, 3 February          | Supervision in practice, follow-up                 | E     | 2 days            | full                          |
| February               | Running meetings                                   | E     | 2 days            | 6 places                      |

If you would like to enrol in one of the following seminars,  
please contact your supervisor and your DTO.

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces  
séminaires prenez contact avec votre responsable  
hiérarchique et votre DTO.

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

### Festive season parties

With the festive season approaching, the TIS Commission would like to remind staff of the requirements of Administrative Circular 28 "Statutory provisions for the prevention of alcoholism and guidelines on the consumption of alcohol at CERN" and ask Group Leaders to ensure that those attending parties can return home safely.

TIS/Medical Service

### Verrées de fin d'année

A l'occasion des verrées de fin d'année, la Commission TIS rappelle les exigences de la Circulaire administrative 28 "Dispositions réglementaires pour la prévention de l'alcoolisme et règles de conduite sur la consommation d'alcool au CERN" et prie les chefs de groupe de veiller à ce que le retour à domicile des participants s'effectue dans des conditions de sécurité acceptables.

TIS/Service Médical

## Next Foresight Course at CERN

23-24 January 1995  
at 9.00 am – 5.00 pm  
CERN, building 513, 1st floor, room 1-021

### Overview

Foresight is a multi-disciplinary systems-engineering tool from Nu Thena Systems, Inc. (McLean, VA, USA). It is used to model and to simulate both the functional behavior as well as the architectural performance of time-dependent systems at the architectural (system) level. This allows one to study the dynamic behavior of systems, to perform what-if-analysis, to demonstrate the behavior of the system model to managers/customers at reviews (walk-through), and to use the model as a reference for system implementation (executable system specifications). With Foresight, engineers can ensure the functional correctness of system requirements and designs; Designers can optimize the system architecture with resource library elements to specify architectural components (e.g.; cpu's, pumps, etc.) and allocating functional processes to these resources. Foresight has built-in interfaces to support configuration management, external function calls, linking of other simulations into Foresight, and design documentation.

It has been successfully used at CERN, in areas as diverse as frontend data-acquisition and cryogenics.

Foresight runs on Unix workstations and floating licenses are available at CERN.

### Course Objective

The aim of the 2-day course is to train design and systems engineers, and project managers to apply Foresight for systems-engineering tasks effectively and efficiently.

The course will start with an overview of the foundations of Foresight and systems modeling, and then focus on how to use Foresight, by building and exercising a system model. Some 25-30% of the course time will be for lecturing, and the rest for practical work ("hands-on experience").

The course will be given by L. Pregernig, CN Division.

### Prerequisites

Basic knowledge in using Unix workstations is required.

### Enrolment, Information

If you wish to enrol in this course, or if you need further information, contact L. Pregernig by e-mail (lfp@cernvm.cern.ch),

---

## CERN SHOP – CHRISTMAS SALE

With less than 20 shopping days to go before Christmas, the Reception Shop will have a special sales point on the ground floor of the Main Building from Monday 5 to Saturday 10 December. Opening times 09.30 to 17.00 hrs.

Articles on sale include :

|                                                                                                   |                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1995 CERN calendar                                                                                | 15 SF                    |
| "The Search for Infinity"<br>by G. Fraser, E. Lillestøl & I. Sellevåg<br>special CERN price       | 30 SF                    |
| 40th Anniversary T-shirts on special offer<br>T-shirts for adults (S, M, L, XL)<br>or 2 for 25 SF | 15 SF (instead of 20 SF) |
| 2 T-shirts for children (S, M, L)                                                                 | 10 SF (instead of 20 SF) |
| 40th Anniversary watch                                                                            | 50 SF                    |
| 40th Anniversary knives                                                                           | 30 SF                    |
| 40th Anniversary baseball hats                                                                    | 8 SF (instead of 10 SF)  |
| CERN watch (black with ALEPH event)                                                               | 35 SF                    |
| CERN T-shirts (L only)                                                                            | 20 SF                    |
| CERN bags                                                                                         | 8 SF (instead of 10 SF)  |

See you there!

## ACCU MEETING

**DRAFT Agenda for the meeting to be held on Wednesday 7 December 1994  
at 10.00 hrs in the Director General's Conference Room, 6th floor, Main Building.**

1. Chairman's remarks
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. News from Member States
7. Stores Cards
8. Electronic Pool Advisory Committee
9. Video Conferencing
10. Users' Office news
11. Any other business
12. Dates for meetings in 1995

Anyone wishing to raise any points under item 11 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

**CERNUO@CERNVM.CERN.CH**

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets) :

|                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| <b>Austria</b>        | G. Walzel (6592)   |
| <b>Belgium</b>        | C. Bricman (4712)  |
| <b>Czech Republic</b> | J. Bohm (8348)     |
| <b>Denmark</b>        | T. Fearnley (5941) |

|                          |                                                |
|--------------------------|------------------------------------------------|
| <b>Finland</b>           | K. Huitu                                       |
| <b>France</b>            | B. Michel (6323)<br>D. Vilanova (3975)         |
| <b>Germany</b>           | G. Herten (7188)<br>B. Nellen (7389)           |
| <b>Greece</b>            | (Vacant)                                       |
| <b>Hungary</b>           | S. Czellár (5646)                              |
| <b>Italy</b>             | V. Palladino (3541)<br>P. Bagnaia (3832)       |
| <b>Netherlands</b>       | D. Toet (3645)                                 |
| <b>Norway</b>            | T. Buran (4717)                                |
| <b>Poland</b>            | A. Zalewska (2169)                             |
| <b>Portugal</b>          | P. Fonte (4641)                                |
| <b>Slovak Republic</b>   | J. Urban (8507)                                |
| <b>Spain</b>             | J. Marco (3316)                                |
| <b>Sweden</b>            | H. A. Gustafsson (4742)                        |
| <b>Switzerland</b>       | G. Viertel (2402)                              |
| <b>United Kingdom</b>    | K. Peach (Chairman) (8737)<br>P. Renton (2266) |
| <b>Non-Member States</b> | S. Komamiya (4091)<br>D. Stickland (6578)      |
| <b>CERN</b>              | P. Bloch (3776)<br>A. Schopper (3158)          |

CERN Management is represented by L. Foà and H. Weber (Directorate) and W. Blum / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. Personnel Division is represented by J. Salicio Diez and the CERN Staff Association by M. Borghini. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923) or

**CERNUO@CERNVM.CERN.CH**

## CERN HOUSING SERVICE: HOSTEL

### 1. REMINDER: OPENING TIMES OF THE RECEPTION

#### 1.1 Hostel on site

Monday through Friday: from 08.00 to 16.00 hrs non-stop

Outside these times, the keys to rooms reserved in advance are available from the guards on duty at the Main Entrance to CERN.

#### 1.2 Hostel in St. Genis-Pouilly

Monday through Friday: 08.00–12.00 and 15.00–19.00 hrs

Saturday: 09.00–11.00 hrs

### 2. ARRANGEMENTS FOR THE END OF THE YEAR CLOSURE

#### 2.1 Hostel on site

During the closure of CERN for Christmas and the New Year, the hostel reception will also be closed from Wednesday, 21 December, 1994 at 16.00 hrs to Wednesday 4 January 1995 at 08.00 hrs.

Rooms will however be available already on Tuesday 3 January.

All reservations will have to be made before 16.00 hrs on Friday 16 December, so that the person in charge of the Hostel Reception can inform the appropriate services of the names of the people who should have access to the site the day before the official reopening of the Laboratory.

The keys to the rooms reserved in advance for the night of 3-4 January will be available from the guards on duty at the main entrance on Tuesday 3 January from midday onwards.

#### 2.2 Hostel in St. Genis-Pouilly

The wing reserved for CERN will be closed from Wednesday 21 December 1994 at midday to Tuesday 3 January 1995 inclusive.

Anyone with no alternative but to stay in the Hostel during this period can be accommodated in another part of the building. The people concerned must themselves make the appropriate reservations at the Reception of the St. Genis Hostel, as far in advance as possible and in any case no later than Friday 16 December 1994.

The total length of stay during the two weeks in question must be paid in advance, no later than Friday 16 December 1994.

All reservations remaining unpaid after this date will be cancelled.

## CERN SERVICE DU LOGEMENT : FOYER

### 1. RAPPEL : HEURES D'OUVERTURE DE LA RÉCEPTION

#### 1.1 Foyer sur le site du CERN

**Du lundi au vendredi : de 8h00 à 16h00 sans interruption**

En dehors de ces heures, les clés des chambres réservées à l'avance sont disponibles auprès des gardiens à l'Entrée Principale.

#### 1.2 Foyer de St. Genis-Pouilly

**Du lundi au vendredi : 08h00–12h00 et 15h00–19h00**

**samedi : 09h00 - 11h00**

### 2. DISPOSITIONS POUR LA FERMETURE DE FIN D'ANNÉE

#### 2.1 Foyer sur le site du CERN

Pendant la période de fermeture du CERN pour Noël et le Nouvel An, la Réception du Foyer sera fermée du mercredi 21 décembre 1994 à 16h00 jusqu'au mercredi 4 janvier 1995 à 8h00.

Les chambres seront accessibles cependant dès le mardi 3 janvier.

Toute réservation devra s'effectuer avant 16h00 le vendredi 16 décembre pour que le responsable de la Réception du Foyer puisse informer les services appropriés des noms des personnes qui auront ainsi accès au site la veille de la reprise officielle des activités du Laboratoire.

Les clés des chambres réservées pour la nuit du 3 au 4 janvier seront disponibles auprès des gardiens à l'entrée principale à partir de midi le mardi 3 janvier.

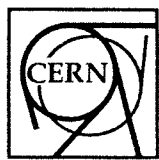
#### 2.2 Foyer de St. Genis-Pouilly

L'aile réservée au CERN sera fermée du mercredi 21 décembre 1993 à midi au mardi 3 janvier 1994 inclus.

Toute personne se trouvant dans l'obligation de rester sur place pendant cette période pourra être hébergée dans une autre partie du Foyer. Il appartient aux personnes concernées de réserver aussi longtemps à l'avance que possible et en tout cas pas plus tard que vendredi 16 décembre 1994 directement auprès de la Réception du Foyer de St. Genis.

La totalité du séjour pendant les deux semaines en question devra être payée à l'avance, au plus tard vendredi 16 décembre 1994.

Toutes les réservations non payées à cette date seront annulées.



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Date :** La prochaine séance aura lieu :

**mardi 6 décembre 1994**

**Heure :** De 20 h **précises** à environ 22 h

**Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

**Repas :** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre :**

Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41

L A V I L L E D E S A I N T - G E N I S - P O U I L L Y  
e t  
L ' A S S O C I A T I O N P Ô L L E N

organisent les 3 et 4 DECEMBRE 1994, de 10H à 19H

le  
S A L O N D E L ' E N V I R O N N E M E N T  
D U B A S S I N L E M A N I Q U E  
Thème : « Environnement et Santé »

CENTRE CULTUREL JEAN MONNET - SAINT-GENIS-POUILLY

EXPOSITIONS, VENTE, TABLES RONDES, ANIMATIONS

P R O G R A M M E

S A M E D I 3 D E C E M B R E

**10h Ouverture du Salon**

Avec : Association pour la Connaissance de la Flore du Jura  
Le Verger Tiocan  
Club Electrosolaire du CERN  
Office National des Forêts  
EDF-GDF  
Des Producteurs en produits naturels  
Stand professionnel (F-Tec Indus, RVX, CISE ...)

**11h Inauguration de la manifestation par**

Monsieur Hubert Bertrand, Maire de Saint-Genis- Pouilly  
Monsieur Jean-Marie Fresnel, Président de Pôllen

**14h Tables Rondes, Débats**

**14h-15h30 La Qualité de l'Eau**

avec la participation de Madame Michèle Rizet (Société des Eaux du Nord)  
Monsieur André Biolay (Président du Syndicat des Eaux de la Pralay).

**16h-17h30 Agriculture et Nutrition**

avec la participation de Monsieur Durand (agriculture biologique)  
Monsieur Bocquet (apiculteur)  
Monsieur Palenzuela (agriculture bio-dynamique)

D I M A N C H E 4 D E C E M B R E

**10h Ouverture des stands**

**14h30 Tables Rondes, Débats :**

**14h30-15h45 La qualité de l'Air dans le Bassin Lémanique**

avec la participation de Monsieur Cupelin (laboratoire d'écotoxicologie, Genève)  
Monsieur Jean-Marie Fresnel (F-Tec Indus)

**16h-17h30 Les effets du Bruit sur la santé**

avec la participation de Monsieur le Professeur Rabinowitz (sous réserve)  
Monsieur Roger Wuthrich, Directeur d'Exploitation et Technique de l'Aéroport de Genève, assisté de  
Madame Sonia D'Aumeries et de Monsieur Umberto Pocecco.  
Monsieur Fleman, Bureau d'Etudes Strijnski, Genève.

*Durant les deux jours, animation avec Zina, - Démonstration de voitures solaires, à gaz...*

**ENTREE LIBRE**  
*Buvette (boissons, sandwiches...)*

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

le 29 novembre 1994

## COMPTE-RENDU DES MINI-ASSISES DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL DU 18 OCTOBRE 1994: POLITIQUE DU CERN EN MATIÈRE DE SERVICES INDUSTRIELS (suite)

*Résumé: suite du compte-rendu des mini-assises de l'Association sur la question des entreprises de services industriels et de leur personnel travaillant au CERN, tenues le 18 octobre.*

L'Association du personnel a consacré ses "mini-assises" d'automne à la politique de sous-traitance du CERN et à la situation des entreprises travaillant pour le CERN sur son site — appelées maintenant "services industriels" — et de leur personnel. Dans le Bulletin hebdomadaire n° 44/94 du 31 octobre 1994, nous n'avons donné qu'un compte-rendu très succinct des interventions faites durant l'après-midi par les invités de l'Association — représentants de syndicats français et suisses, et d'employeurs français. Après avoir vérifié avec eux que nos notes correspondaient à leurs interventions, nous en publions maintenant un résumé plus détaillé.

### Après-midi

Après un résumé des informations recueillies et des discussions de la matinée, chaque invité a été amené à exprimer ses inquiétudes et ses attentes.

### Premier intervenant:

- la politique du CERN a subi une évolution lorsque le CERN a pris conscience des problèmes d'emploi du personnel des entreprises et avait imposé aux entreprises de respecter tous les usages en la matière.;
- il n'est pas opposé à la concurrence, à condition que celle-ci se fasse loyalement ("que les dés ne soient pas pipés");
- les salaires versés par les entreprises suisses sont peut-être plus élevés que dans les autres entreprises mais la protection sociale est nettement moindre;

- il faudra suivre attentivement l'évolution de la situation;
- la situation des syndicats en France et en Suisse n'est pas la même, "la paix du travail" en Suisse permettant négociation et arbitrage en vue d'éviter des conflits, alors qu'en France les conflits sont nécessaires pour obtenir la possibilité de négocier;
- il faut revendiquer la nécessité de permis frontaliers pour les travailleurs habitant en France et travaillant en Suisse même sur le site du CERN.

### Deuxième intervenant:

- le CERN a subi une évolution pendant les 17 années pendant lesquelles il a pu l'observer à partir du début où le CERN parlait de "problèmes privés entre les adjudicataires et leur personnel, qui ne regardaient pas la Direction du CERN". Il y a maintenant des textes impressionnants mais la pratique ne suit peut-être pas, d'où des interventions nécessaires des syndicats qui ne sont pas encore terminées;
- le problème de fond est qu'il faut demander au CERN de faire appliquer ses propres règlements: "respect ou rupture";
- il faudrait mieux sélectionner et limiter le nombre d'entreprises contactées lors d'appels d'offres<sup>1</sup>;

<sup>1</sup> note: ceci fait partie des nouvelles règles: il est envisagé de contacter 5 sociétés au maximum pour les contrats de moins de 200 000 CHF, une dizaine pour les contrats entre 200 et 750 000 CHF, une quinzaine au-dessus.

- en s'inspirant du modèle genevois (Commission tripartite, Commission de contrôle des adjudications), il faudrait une consultation avant adjudication afin de traiter les problèmes à la source au lieu d'attendre l'apparition des problèmes (problèmes sociaux, retards, mauvaise qualité des prestations, procès...);
- les fonctionnaires du CERN devant suivre les marchés manquent d'information et de formation sur le(s) droit(s) du travail applicable au personnel des entreprises;
- les problèmes sociaux que poseront le recours à des entreprises des 19 États membres du CERN ne poseront pas plus de problèmes-ni moins-que ceux qui se posent pour la construction de l'Europe.

### **Troisième intervenant:**

- il faut voir si les nouvelles règles d'adjudication du CERN sont compatibles avec les normes européennes;
- la réduction continue du personnel du CERN et le recours accru à la privatisation, fondé sur le seul critère du moindre coût dans une vision à court terme, pose le problème de la capacité du CERN à juger de la compétence du personnel d'entreprises, par ex. en matière de sécurité (ex. irradiation d'un travailleur non qualifié);
- se posera également le problème de la continuité de la connaissance au sein du CERN, du maintien de sa culture technologique;
- la privatisation par tranches successives empêche la formation d'un front interne ou externe;
- la compétitivité économique entre entreprises soumissionnaires se fera-t-elle par rationalisation ou par "dumping social"?
- le CERN va faire pire que le statut genevois des saisonniers pourtant maintenant aboli ;
- il faut une réflexion à long terme.

### **Quatrième intervenant:**

#### *application des nouvelles règles:*

- ne pas remettre en question les nouvelles règles mais s'y adapter;
- pour être classé comme entreprise en provenance d'un États membre dit défavorisé, il faudra s'associer avec des firmes de ces États en leur réservant au moins 40% du contrat;

#### *conséquences pour les prestataires de service:*

- dans le cas le plus favorable, les firmes actuelles perdront 40% de leur contrat, dans le cas le plus défavorable, la totalité;
- dans le cas le plus favorable, le partenaire étranger acceptera de reprendre l'ensemble du personnel actuel mais le voudra-t-il? le pourra-t-il? et dans quelles conditions (salaires, ancienneté, etc.);
- si l'ensemble du personnel n'est pas repris, les entreprises actuelles essayeront de le déplacer dans d'autres agences si l'entreprise est assez grande mais cela ne sera pas toujours possible, d'où des licenciements;
- le bureau départemental de la main d'oeuvre aura des difficultés à contrôler la qualification du personnel et le respect des minima (pas de correspondance entre les emplois CERN et entreprises);
- si un adjudicataire hors France ou Suisse reprend le personnel, il devra créer une entreprise de droit français ou suisse mais quasiment sans base arrière régionale ce qui fragilisera l'emploi de son personnel;

#### *mesures souhaitées pour minimiser les aspects négatifs des nouvelles règles:*

- réintroduire la clause des 5% pour minimiser les déplacements de personnel;
- introduire la notion de salaire réel dans les appels d'offre en étudiant l'impact de la couverture sociale;
- faire respecter l'article 36 de la loi quinquennale sur le détachement de personnel (obligation pour les sociétés de respecter certaines règles sauf celles sur la protection sociale);

#### *en réponse à des questions:*

- la marge des entreprises, tous frais payés, est de 1 à 3%, soumise à impôt;
- pas d'objection à ce que les échelles de salaires des entreprises figurent dans les offres soumises;
- les contrats à obligation de résultats sont préférables aux autres;
- la durée d'emploi du personnel d'entreprises sur le site varie de 1 à 25 ans, avec une moyenne de 10 ans environ;
- il sera difficile de concurrencer des entreprises venant de pays à faible protection sociale et faibles coûts sociaux (par ex. le Royaume-Uni, avec des cotisations sociales de 22%, alors qu'en France elles dépassent 50%);
- les nouvelles règles d'adjudication des contrats n'obligeront pas forcément à réduire les échelles de salaires ni les 4% de la masse salariale consacrée, à la demande du personnel, à sa formation pour des besoins du CERN, d'autres économies étant possibles.

## Cinquième intervenant:

*il retrouve des axes traditionnels:*

- l'emploi, à court terme et à long terme;
- l'avenir du CERN, si les États membres se préoccupent maintenant d'un retour sur les contrats de maintenance alors qu'auparavant, ils se préoccupaient de produire du savoir scientifique;
- la perte par le CERN de son savoir-faire;
- l'absence de continuité dans les services si les contrats de services industriels sont remis en appel d'offre plus souvent;
- à court terme, l'externalisation entraîne précarisation de l'emploi, limitations, brassage, voire problèmes de sécurité;
- en France existe une loi sur la reprise du personnel (art. L 122.12 du Code du travail) et, en 1986, un projet de convention quadripartite CH-F comprenant un minimum de régulation avait été accepté par les parties (patrons et syndicats) sauf par les patrons suisses; une telle convention aurait créé un précédent utile; ce travail pourrait être repris pour faire face à la situation actuelle;

*préoccupations:*

- garantir un avenir aux collègues travaillant au CERN;
- organiser une coopération bien comprise entre les syndicats et l'Association du personnel (ex. des centrales nucléaires où les syndicats internes organisent le personnel des entreprises extérieures);
- restaurer la coopération France-Suisse-Association en aidant d'abord le personnel plus fragile puis l'ensemble.

*discussion:*

- il est suggéré aux syndicats français de prendre contact avec les autorités françaises du département (Préfet, Direction du Travail, Sous-préfecture de Gex, etc.)

## Sixième intervenant:

- il découvre la situation;
- il est d'accord avec le troisième et le cinquième intervenants;
- le problème principal est le risque que des salariés perdent leur emploi dans la région;
- le risque existe aussi de baisses de salaires;

- son organisation peut tirer un signal d'alarme au niveau des autorités, de la presse;
- l'avenir du CERN est compromis par un affaiblissement progressif de son propre savoir-faire;
- il faut trouver des solutions particulières pour le personnel d'entreprises ayant souvent plus de dix ans de travail au CERN et pour lequel le CERN a fait des investissements en formation professionnelle;
- pour son organisation, rien n'est irrémédiable et il n'est pas exclu de faire revoir les nouvelles règles;
- il faudrait plus d'informations détaillées;
- organiser un travail commun entre l'Association du personnel et les syndicats qui, pour cette occasion, pourraient s'unir.

## Conclusions — relations syndicats-

**Association du personnel:** de nombreux participants ont manifesté l'intérêt qu'ils avaient trouvé à la réunion de responsables d'horizons si différents. Il est apparu évident pour la plupart des intervenants que les décisions du Comité des Finances ainsi que les orientations politiques de la Direction en matière de sous-traitance poussent à l'organisation d'un travail syndical commun, les divers syndicats se déclarant prêts à se réunir à nouveau pour faire face à ce cas particulier que constitue le CERN. Les mini-assises de l'Association n'étant pas un lieu de décision mais d'information et de discussion, la Commission interne de l'Association chargée du problème des entreprises a fait des propositions au Conseil du personnel, qui ont fait l'objet de discussions rapportées dans le Bulletin hebdomadaire n° 47/94 du 21 novembre 1994.

\* \* \* \* \*

## FETE DE NOEL DES ENFANTS

La séance récréative à l'occasion de NOEL aura lieu cette année le:

**SAMEDI 10 DECEMBRE 1994, à 14h15**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

L'Association du Personnel en collaboration avec l'Administration a le plaisir d'y inviter les enfants du Personnel du CERN, nés durant les années 1987-1988-1989.

Les parents des enfants concernés recevront prochainement une invitation à cet effet.

Nous demandons aux personnes désireuses d'aider au déroulement de cette manifestation de bien vouloir se faire connaître auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel - Tél 2819.



## CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY

The Christmas party will take place this year on:

**SATURDAY 10 DECEMBER 1994, 2.15 p.m.**  
Main Auditorium

The Staff Association with the cooperation of the Administration, is pleased to invite all children of CERN staff born 1987-1988-1989. The parents of the children concerned, will shortly receive an invitation.

We would ask anyone interested in helping to make this affair a success to contact the Secretariat of the Staff Association - Tel. 2819.

## COLLECTES A LONG TERME

Groupe "Les Amis de l'Hôpital de Mostar" (Bosnie)

Un camion **partira le 15 décembre** de Genève. Des couvertures, savons, papier toilette, broses à dents, dentifrices et couches-culotte enfants et protections adultes, seront les bienvenus.

A déposer **au plus tard le 10 décembre 1994**, auprès de Jean-Marie THOMAS, Secrétariat de l'Association du Personnel, Bâtiment 64 R-002.

## POUR INFORMATION

### ALLUVIONATI

Les pluies diluviennes qui se sont abattues sur la région piémontaise au début du mois de novembre ont laissé plusieurs familles dans la détresse. "L'Association des italiens du pays de Gex" par le biais de sa secrétaire Mme Letizia Rossini, d'origine piémontaise, a pu établir un contacte digne de toute confiance sur la commune de **Ceva**, une des plus touchées. Le Maire de cette commune va nous faire parvenir une liste de familles qui, étant déjà défavorisées, se trouvent maintenant en situation de dénuement. Il nous a paru de notre devoir, bien que l'Italie soit un pays riche, de porter un petit secours immédiat à ces familles. Cela les aidera économiquement et moralement. Les personnes qui désirent s'associer à cette action peuvent soit verser sur le compte No.79148 K. SOS Inondations au Crédit Lyonnais, à Ferney-Voltaire, soit sur le compte SBS No 758 114 Aide d'Urgence, Association du Personnel.

Ces numéros de compte resteront **ouverts jusqu'à la fin du mois de décembre**; après cette date ils seront prélevés et versés intégralement à la Mairie de **Ceva** qui les distribuera aux familles dont les noms figurent sur la liste qu'elle nous aura fait parvenir.

## POUR INFORMATION

Collège et Lycée International de Ferney-Voltaire  
Sezione Italiana

**Sabato 3 Dicembre 1994 ore 16.30**  
**Sala dei professori**

La Sezione Italiana e l'AGASI (Associazione dei Genitori degli Alunni della Sezione Italiana), sotto il patrocinio del Consolato Generale d'Italia di Lione e con la cortese collaborazione del Collège et Lycée International di Ferney-Voltaire, presentano uno spettacolo teatrale dal titolo:

Un Bacio  
Un bacio ancor  
Un altro bacio

Interpretato dalle Briciole del Teatro al Parco di Parma liberamente ispirato dall'Otello di William Shakespeare, Musiche dall'Otello di Giuseppe Verdi.

Lo spettacolo si rivolge agli adolescenti, e a tutti quelli che come loro esagerano le espressioni dei loro sentimenti per meglio viverli.

## CLUBS

### PETANQUE

#### Championnat d'été U.C.G.P

Les résultats sont à lire de haut en bas.

|              |    |    |
|--------------|----|----|
| CERN 1       | 15 | 15 |
| HAUTEVILLE 1 | 4  | 6  |
| CERN 2       | 14 | 15 |
| MIGROS 1     | 15 | 7  |
| CERN 3       | 11 | 10 |
| SEVE 4       | 13 | 15 |

### CHOEUR ET ORCHESTRE DU CERN

## CONCERTS DE NOEL

**MERCREDI 7 DECEMBRE 1994, à 20h.30**  
Temple de la Fusterie, Genève

**VENDREDI 9 DECEMBRE 1994, à 20h.30**  
Amphithéâtre du CERN

**SAMEDI 10 DECEMBRE 1994, à 20h.30**  
Eglise Saint-Pierre de Gex

#### MISSA CELLENSIS

*Joseph HAYDN*

(Mariazellermesse) en do majeur pour solistes,  
choeur, orchestre et orgue

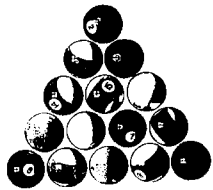
#### MUSIQUE DE NOEL

*Solistes :* Vivien Liu, soprano  
Martine Auroy, alto  
Richard Williams, ténor  
Juan Etchepareborda, basse

**Direction :** Gonzalo Martinez

Prix des billets : Adultes 20 FrS ou 70 FF  
Enfants, AVS 16 FrS ou 30 FF  
en vente à l'entrée

## AMERICAN POOL



CERN turned out a strong side for their clash with top of the table Cogeba 1 on the 24th November. They were rewarded with an emphatic win of 9 points to 4, inflicting on Cogeba their first defeat of the year.

Paul Colrain came up against some tough female opposition. It was one set each and four games all in the final set, when Paul executed a brilliant narrow angled double shot the length of the table to sink the 9-ball and win him the match - but lose him his chance of anything else!

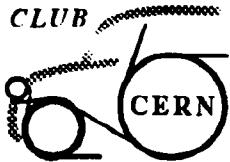
Other wins were completed by Dave Allen, Adam Cash and Ian Ferguson.

For further information about the club please contact:

D.Allen 2575/6626/6678 DJAllen@cernvm

F.Coninckx 4780/5395 CKX@cernvm

## AUTOMOBILE CLUB



## AUTOMOBILE

7  
Vous trouverez ci-dessous la liste des avantages de notre Club. Nous espérons qu'ils concordent avec vos souhaits pour le meilleur entretien de votre véhicule. Nous pensons que l'ensemble de ce matériel mis à votre disposition vous aidera à préparer votre véhicule pour lui permettre d'affronter l'hiver dans les meilleures conditions.

### LISTE DES INSTALLATIONS ET MATERIEL MIS A DISPOSITION DES MEMBRES:

- 1 atelier de carrosserie et 1 four à peinture
- 4 ponts élévateurs (dont 1 pour le lavage et le traitement des châssis)
- 1 machine "Hyproamat" (lavage des véhicules)
- 1 machine électronique équilibruse de roues
- 1 machine pneumatique pour démonter les pneus
- 1 analyseur de gaz (contrôle CO)
- 1 compressiomètre (contrôle compression dans les cylindres)

- 1 régleoscope (contrôle des phares)
- 1 machine pour le traitement de la carrosserie; le produit (Dinitrol) peut être fourni par le Club
- 1 pistolet spécial pour le traitement des châssis.

### PRESTATIONS, FOURNITURE DE MATÉRIEL BONS D'ACHATS, PRIX RÉDUITS

- huile SHELL en trois qualités : STANDARD, SEMI- SYNTHETIQUE et SYNTHETIQUE
- antigel
- graissage des véhicules
- station de lavage des véhicules
- bons d'achat avec remise auprès des revendeurs de pièces détachées.
- Remises sur l'achat de voitures pour les marques suivantes :  
ALFA ROMEO, BMW, CITROEN, FIAT, HONDA, LANCIA, MAZDA, MERCEDES, NISSAN, OPEL, PEUGEOT, RENAULT, ROVER, SAAB, SUBARU, SUZUKI, TOYOTA .

**exclusivement dans certains garages du Canton de Genève et uniquement sur présentation d'un bon établi par le Club**

- importantes réductions sur pneumatiques toutes marques
- conditions intéressantes pour le gravage des vitres
- remises sur l'achat d'essence avec la ESSO CARD ou ESSO CARD EUROPE
- contrôle antipollution.

**Pour tous renseignements concernant les remises et nos activités, contactez le responsable :**

|                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bât. 592 4007</b><br>de 16h45 à 19h: du lundi au vendredi<br>de 8h à 12h : le samedi |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|

### Pour information:

Lors de notre assemblée générale extraordinaire du 24 novembre 1994, concernant:

*"la modification de la situation de l'Automobile Club CERN vis à vis des autorités cantonales de Genève,"*

il a été décidé que le Club ne serait plus une Société de droit suisse, mais simplement un Club sans but lucratif. Cette décision a été prise à l'unanimité par les nombreux membres présents à cette séance. Nous profitons de les remercier et en particulier, celui qui nous a permis de terminer la réunion dans une ambiance très conviviale.

## CERN WOMEN'S CLUB

**"CHRISTMAS SALE"  
COFFEE MORNING  
Tuesday, 13 December 1994**

The "busy bees" of the CERN Women's Club worked hard to prepare a lot of beautiful handicrafts, especially wreaths, ornaments and patchwork. Home-made cakes, biscuits, jams, etc. are also for sale.

There will be a Tombola with lots of nice prizes. Tickets for the raffle at SF 1.00 are available now from the Group Leaders and at the Coffee Morning. The profits will be given to l'ACCUEIL GESSIEN (an organization providing a home for those in desperate need in the Pays de Gex) and the SALVATIAN ARMY (Armée du Salut) in Geneva.

So come on the 13th of December from 9.00 until 11.00 a.m. to the Club Rooms in Restaurant No. 2, Building 504, first floor, and take your pick!

## CLUB DES CERNOISES

**"VENTE DE NOEL"  
COFFEE MORNING  
Mardi, 13 décembre 1994**

Les "doigts de fée" du Club des Cernoises se sont activés pour préparer une quantité d'objets d'artisanat, en particulier des couronnes, des décorations et des ouvrages en "patchwork". Il y aura aussi des gâteaux-maison, des biscuits, des confitures, etc.

Une tombola avec de nombreux lots intéressants sera organisée. Les billets pour cette tombola sont en vente dès maintenant aux prix de FS 1.00 auprès des Responsables de Groupe et seront également vendus au cours du Coffee Morning. Le produit de la vente sera reparté entre l'ACCUEIL GESSIEN (aide aux gens en détresse dans le Pays de Gex) et l'ARMEE DU SALUT à Genève.

Venez donc le 13 décembre de 9h00 à 11h00 dans les salles du Club, Restaurant No 2, bâtiment 504, 1er étage, en tentez votre chance!



## SNOWBOARD

Whether you are a beginner or advanced, slalom or freeride, on-piste or off-piste, come and enjoy the thrills of snowboarding with the Cern surf section. Courses start January 1995. Inscriptions take place every Thursday from 17.30 at the Ski Club permanence, but hurry as places are limited.

Que vous soyez débutant ou expert, slalom ou freeride, piste ou hors-piste, venez découvrir les fortes sensations du surf des neiges avec la section surf du Cern. Les cours commencent en Janvier 1995. Les inscriptions ont lieu tous les Jeudis à partir de 17.30 à la permanence du Ski Club, dépêchez-vous car les places sont limitées.



## RUGBY

RC CERN bat la Chaux de Fonds 39 : 0 (mi-temps 8 : 0).

Pour son dernier match avant la trêve hivernale, le CERN a offert une belle victoire aux spectateurs qui étaient venus les encourager samedi dernier.

Le CERN a en effet dominé la partie inscrivant un essai en fin de 1ère mi-temps par Watson puis 5 en seconde par Watson, Girardot, Agnel, Morand et Fertile.

Le CERN finit donc l'année en bonne forme mais devra rester à ce niveau s'il veut faire bonne figure à la reprise dans les phases finales du championnat de ligue nationale A. Il y retrouvera Hermance et Nyon auxquels viendront s'ajouter les trois autres qualifiés: Bâle, Yverdon, et Avusy.

En attendant, les entraînements continuent mais **uniquement le jeudi soir à 18h.30.**

P.S.: Le ballon du match était offert par Fabien Esclafer de la société CSTI.

# COOPERATIVES

---

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)

Ouverture du lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30

### Rappels :

- dernier jour vendredi 2 décembre pour :
    - ristourne sur bijoux en or 18kt, colliers de perle et bijoux fantaisie;
    - dégustation avec la collaboration de CAVIAR HOUSE de saumon fumé, foie gras, caviar, vodka, etc..
- livraison lundi 19 décembre ou mardi 20 décembre; (dernier jour pour les commandes, mercredi 14 décembre).

**UNICEF** : cartes de vœux disponibles au magasin, Frs 19.- la boîte de 10 pièces.

Un livre en vente à COOPIN pour Frs 70.- "Mémoire paysanne", geste et traditions d'un monde savoyard, photographies de Robert Taurines, texte de Jean-Pierre Spilmont, Editions Du Mont.

Nouveauté parfumerie : eau de toilette "NAF-NAF" en vaporisateur et en coffret cadeau avec une petite peluche, eau de toilette "KOOKAI OUI-NON" en vaporisateur et en coffret cadeau avec vaporisateur pour le sac.

**En stock** : Arpège, Gigli, Mariella Burani, Roger & Gallet, etc..

**Super action de Noël CASIO DIARY** (agendas électroniques), 6 modèles différents de 32 kb à 64 kb, à partir Frs 99.-, modèle haut de gamme SF 9350 avec système carte à puce Frs 288.-

**Action Hewlett Packard.** Pour l'achat d'une HP 48G ou 48GX, nous vous offrons gratuitement 1 kit interface HP F1201A pour PC.

**Dernière minute.** Couteaux WENGER - gravure gratuite.

*Gagnez du temps, pensez COOPIN.*

## AS-INTERFON

(Bât. 563)

Contactez-nous au 3339

### Marché POINT S PNEU 01, à Saint-Genis :

- remise de 35% sur CONTINENTAL à partir du 01.12.1994.

- changez vos pneus avant la période de bousculade et profitez-en pour un contrôle gratuit des amortisseurs et des freins (s'il n'y a pas d'affluence). Le nouveau Conti Contact Hiver TS 760 est particulièrement performant sur la neige, le verglas, la glace, la pluie et sur route sèche. Il offre une meilleure motricité dans la neige, réduit les distances de freinage et les risques d'aquaplaning.

### Marché vin

Dégustation de vins à Interfon Moëns les vendredis 9, 16 et 23 décembre 1994, de 17h.30 à 19h.00 (magasin, 649, Route des Alpes, Preussin - Moëns.

### Marché Voyage

Permanence pour informations et renseignements avec Lemar Voyage **mardi 6 décembre 1994 de 14h.00 à 16h.00, au Secrétariat.**

Réveillez-vous à Istanbul, allez en Polynésie, faite un circuit en Thaïlande. Assistez au lancement de la fusée Ariane à Kourou en Guyane. Renseignez-vous : prix intéressants.

Billetterie au départ de Lyon à moindre prix pour Athènes, Copenhague, Istanbul, Oslo, Stockholm et Prague.

**Association du Personnel / CERN**

**CERN / Staff Association**

**Cycle des Conférences du Soir**

**Evening Lecture Series**

**JEUDI 8 DECEMBRE , à 20h30**

**Amphithéâtre du Bâtiment Principal**

**Télescopes géants sur Terre et sur la Lune  
Leur emploi pour la détection des ondes gravitationnelles et  
des planètes extra-solaires**

**\* \* \***

**THURSDAY 8 DECEMBER 1994, at 8.30 pm**

**Main Auditorium**

**Giant telescopes on Earth and on the Moon  
Their use for detecting gravitational waves  
and extra-solar planets**



**by/par Pr. Antoine LABEYRIE**

**La conférence sera donnée en français, avec traduction simultanée en anglais**

**The lecture will be given in French with simultaneous translation in English**

**Ouvert au public**

**Open to the public**

Friday December 9th 8pm - Firemen's Hall  
Vendredi 9 décembre, 20h00 - Hall des Pompiers

# CERN

Bar  
Food  
Dance  
Tombola  
Live Music  
Free Entrance

a CERN Musicclub - MicroClub Joint Event

# Christmas

Aaron Andrade  
Leaning Towers  
Age Before Beauty  
Spread  
Les Horribles Cernettes  
The Contenders  
Toe Jam

# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 5 décembre

| Restaurant<br>Concessionnaire                       | no 1<br>COOP                                                                                                           | no 2<br>DSR                                                                                                                                               | no 3<br>Générale<br>de Restauration                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bât. / bldg<br>Site                                 | 501<br>Meyrin                                                                                                          | 504<br>Meyrin                                                                                                                                             | 866<br>Prévessin                                                                                                                                                               |
| Heures d'ouverture /<br>Opening times               |                                                                                                                        |                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                |
| Lu.-vendr./Mon.-Frid.<br>Sam. / Sat.<br>Dim. / Sun. | 07h00 - 01h00<br>07h00 - 23h00<br>07h00 - 23h00                                                                        | 06h30 - 18h00<br>11h30 - 14h00<br>fermé/closed                                                                                                            | 07h00 - 18h00<br>fermé/closed<br>fermé/closed                                                                                                                                  |
| Repas servis/<br>Meals served                       | 11h30 - 14h00<br>18h00 - 20h00                                                                                         | 11h30 - 14h00                                                                                                                                             | 11h30 - 14h00                                                                                                                                                                  |
| Prix                                                | a) 6.60 FS b) 7.80 FS                                                                                                  | a) 7.10 FS b) 8.10 FS                                                                                                                                     | a) 20.50 FF b) 23.80 FF                                                                                                                                                        |
| <b>Lundi<br/>Monday</b>                             | a) Rôti de bœuf haché<br>Cornettes<br>Haricots verts<br><br>b) Émincé de porc au curry<br>Riz<br>Jardinière de légumes | a) Fromage d'Italie papagelo<br>sauce au madère<br>Pâtes au beurre<br>Salade verte<br><br>b) Poulet rôti à la moutarde<br>Pommes frites<br>Tomate au four | a) Foie de volaille au<br>gingembre<br>Carottes au beurre<br><br>b) Échine de porc grillée<br>Pommes mousseline<br>Haricots verts à l'ail<br><i>ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF</i> |
| <b>Mardi<br/>Tuesday</b>                            | a) Brochette de chipolata<br>Pommes boulangères<br>Petits pois<br><br>b) Sauté de bœuf<br>Spaghetti<br>Carottes        | a) Filet de merlan pané<br>Pommes nature<br>Salade verte<br><br>b) Civet de lièvre<br>Spätzli<br>Choux de Bruxelles                                       | a) Boulettes de bœuf<br>Endives braisées<br><br>b) Curry d'agneau à<br>l'indienne<br>Coquillettes au beurre<br>Gratin de courgettes<br><i>BOUDIN BLANC<br/>AUX MORILLES</i>    |
| <b>Mercredi<br/>Wednesday</b>                       | a) Langue de veau<br>Pommes nature<br>Tomate<br><br>b) Poulet rôti<br>Pommes frites<br>Gratin de choux-fleurs          | a) Émincé de poulet au curry<br>Riz parfumé<br>Salade verte<br><br>b) Côte de porc charcutière<br>Nouilles au beurre<br>Courgettes poêlées                | a) Gratin de fruits de mer<br>Choux-fleurs à la polonaise<br><br>b) Fricassée de poulet au<br>vieux rhum<br>Riz coloré<br>Tomate<br><i>MERLAN MEUNIÈRE</i>                     |
| <b>Jeudi<br/>Thursday</b>                           | a) Sauté d'agneau<br>Flageolets<br>Carottes<br><br>b) Rôti de veau<br>Pommes mousseline<br>Broccoli                    | a) Ravioli à la napolitaine<br>Salade verte<br><br>b) Palette de bœuf à l'échalote<br>Pommes Mont-d'Or<br>Carottes glacées                                | a) Délinette de porc<br>Jardinière de légumes<br><br>b) Rôti de bœuf<br>Pommes frites<br>Céleri à la crème<br><i>MOULES MARINIÈRES</i>                                         |
| <b>Vendredi<br/>Friday</b>                          | a) Estouffade de poulet<br>basquaise<br>Riz blanc<br><br>b) Filet de truite rose<br>Pommes nature<br>Épinards          | a) Viennes en cage<br>Pommes rissolées<br>Salade verte<br><br>b) Filet de St-Pierre à la<br>dieppoise<br>Pommes persillées<br>Pois mange-tout             | a) Omelette au fromage<br>Épinards<br><br>b) Calamars à l'américaine<br>Riz<br>Haricots beurre<br><br><i>TRUITE MEUNIÈRE</i>                                                   |

Calendrier hebdomadaire

1994

Weekly Calendar

| Lundi<br>Monday                            | 05.12 | Mardi<br>Tuesday                                                                                                                                                                                                                          | 06.12                                                                                                                                                                        | Mercredi<br>Wednesday | 07.12 | Jendredi<br>Thursday                                                           | 08.12 | Vendredi<br>Friday                                                                                                                                                                                                                                | 09.12 |
|--------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------|--------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                                            |       | 09.00<br>C<br>OPEN MEETING OF THE ISOLDE COLLABORATION<br>On Nuclear Solid State Physics Experiments on II-VI Semiconductors                                                                                                              |                                                                                                                                                                              |                       |       |                                                                                |       | 08.30<br>A<br>LEP EXPERIMENTS COMMITTEE                                                                                                                                                                                                           |       |
|                                            |       | 10.00<br>AT<br>PRESENTATION<br>Circuits Programmables Altera J. RENAUX / Tekelec Altronix                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                              |                       |       |                                                                                |       | 09.00<br>AT<br>PRESENTATION<br>National Instr's US/CH-LabVIEW and the Power Macintosh                                                                                                                                                             |       |
| 14.00<br>C<br>ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE |       | 16.30<br>A<br>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR<br>Status Report on the Energy Amplifier by C. RUBBIA, CERN-AT                                                                                                                                | 14.00<br>A<br>SYMPOSIUM IN HONOUR OF UGO AMALDI'S 60TH BIRTHDAY                                                                                                              |                       |       | 13.00<br>A<br>ENSEIGNEMENT GENERAL<br>Sciences pour tous<br>by Rafael CARRERAS |       | 14.00<br>TH<br>MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY<br>The Effects of High-order QCD Corrections to Deep-Inelastic Scattering Sum Rules<br>by A.L. KATAEV/CERN & Institute for Nuclear Research of the Academy of Sciences of Russia, Moscow |       |
|                                            |       | 20.00<br>A<br>LES SCIENCES AUJOURD'HUI<br>par Rafael CARRERAS                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                              |                       |       |                                                                                |       |                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
|                                            | 12.12 |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                              |                       | 14.12 |                                                                                | 15.12 |                                                                                                                                                                                                                                                   | 16.12 |
|                                            |       | 10.00<br>CN<br>PRESENTATION<br>Oracle in Motion<br>by J. BURTON, Oracle UK                                                                                                                                                                | 10.30<br>TECHNICAL PRESENTATION<br>Presentation on Nokia Telecommunications activities worldwide and in Switzerland<br>by Nokia Telecommunications (CH/IT)<br>> bidg 4/5-013 |                       |       |                                                                                |       |                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
|                                            |       | 14.00<br>PRESENTATION TECHNIQUE<br>Le nouveau Digmatic, une synergie entre un API (automate programmable) et un système de conduite de processus<br>par M. BENSALEM et P. BETRISEY, Mannesmann/Hartmann & Braun (CH/D)<br>> bid. 17/1-007 |                                                                                                                                                                              |                       |       |                                                                                |       |                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
|                                            |       | 16.00<br>TECHNICAL PRESENTATION<br>Object Management Workbench<br>by M. BEHRENS IntelliCorp GmbH & Bob JONES CERN-ECP<br>bidg 304/1-001A<br>>                                                                                             |                                                                                                                                                                              |                       |       | 13.00<br>A<br>ENSEIGNEMENT GENERAL<br>Sciences pour tous<br>by Rafael CARRERAS |       |                                                                                                                                                                                                                                                   |       |

A Auditorium / bidg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bidg 4  
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bidg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bidg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bidg 64/R-002, tél. 2819  
Media & Publications (DSU) : bidg 50/1-030, tél. 3475  
e-mail : weekly\_bulletin@macmail  
          staff\_association@macmail

C Council Chamber / bidg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

AT AT Auditorium / bidg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

M Microcosm Conference Room, bidg 33/R-09  
Salle de conférence Microcosm, bât. 33/R-09

E ECP Conference Room, bidg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Médias & Publications (DSU) : bât. 50/1-030, tél. 3475